

EN	FR
<p>At the Extraordinary General Meeting, the adoption of the new statutes is foreseen.</p> <p>Three votes will take place:</p> <p>(1) The first will be the addition of an additional aim for the association proposed in Article 3 (2) (f). The APEEE proposes to add as an additional aim, the provision of guidance and support concerning the educational and pedagogical services as well as, if necessary, concerning administrative and legal procedures related to the school (Disciplinary Council, appeal for inscriptions, etc.).</p> <p>In so far as it is a modification of the aims and activities, the vote must be taken by a four-fifths majority of the votes of the full members present or represented in accordance with Article 23, paragraph 5.</p> <p>2) The second vote will be on the rest of the new text of the statutes. Under Article 23, paragraph 4, this must be adopted by a two-thirds majority of the active members present or represented.</p> <p>3) The third vote will be a resolution by which the General Assembly confers all powers to the notary Maître Lorette Rousseau for the execution of the foregoing resolutions and in particular for the deposit of the coordinated text of the Statutes with the Registry of the competent Court.</p> <p>For the three votes, as we are in the context of article 23 (modification of the statutes) the necessary quorum is at least two-thirds of the active members, present or represented.</p> <p>You will find enclosed an explanation of the main changes that have been made since the first project presented to you in September 2018. In fact, following the parents' consultation and the meeting with the parents on October 18th, the Administrative Board revised the draft and adopted a new text on 7 November 2018.</p>	<p>Lors de l'Assemblée générale extraordinaire, il est prévu l'adoption des nouveaux statuts.</p> <p>Trois votes auront lieu:</p> <p>1) Le premier portera sur l'ajout d'un objectif supplémentaire pour l'association proposé à l'article 3, paragraphe 2, alinéa f). L'APEEE propose de rajouter comme but supplémentaire la fourniture d'orientations et d'un soutien aux parents en rapport avec les services scolaires et pédagogiques ainsi que s'il y a lieu la fourniture d'informations concernant les procédures administratives et judiciaires liées à l'école (Conseil de discipline, recours pour les inscriptions, etc.).</p> <p>Dans la mesure où il s'agit d'une modification des buts et activités, le vote doit se faire à la majorité des quatre cinquièmes des voix des membres effectifs présents ou représentés en vertu de l'article 23, paragraphe 5.</p> <p>2) Le deuxième vote portera sur l'intégralité du reste du nouveau texte des statuts. En vertu de l'article 23, paragraphe 4, cela devra être adopté à la majorité des deux tiers des membres effectifs présents ou représentés.</p> <p>3) Le troisième vote sera une résolution par laquelle l'assemblée générale confère tous pouvoirs à Maître Lorette Rousseau, notaire, pour l'exécution des résolutions qui précèdent et notamment pour le dépôt du texte coordonné des statuts au Greffe du Tribunal compétent.</p> <p>Pour les trois votes, comme nous sommes dans le cadre de l'article 23 (modification des statuts) le quorum nécessaire est d'au moins deux tiers des membres effectifs, présents ou représentés.</p> <p>Vous trouverez ci-joint une explication des principaux changements qui ont été faits depuis le premier projet qui vous a été présenté en septembre 2018. En effet suite à la consultation des parents et la réunion avec les parents le 18 octobre, le Conseil d'administration a révisé le projet et adopté un nouveau texte le 7</p>

	novembre 2018.
<p>Content of proposed Statutes modifications:</p> <p>Faced with an almost exponential growth of the school in recent years, but also in view of new developments and new educational challenges (enlargement to new Member States, adoption of new technologies at school), the Parents' Association of Brussels 4 Laeken (hereinafter APEEE) has been increasingly solicited. It has had to adapt, expand its service offer, create new working groups and provide new ways of representation and decision-making. Changing the Statutes in 2012 has already helped. However, new changes have proved to be necessary. It is in this context that these modifications are submitted today.</p> <p>For your approval, the new draft Statutes are now available in both French and English version.</p> <p>You will find a clean version as well as the one with track changes (for each language), so that you can see the changes we have inserted following the consultation with the parents and the parents of 18 October</p> <p>Here are the changes introduced, compared to the original statutes of 2012:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aims and activities of the APEEE: The APEEE proposes to add as objective the provision of guidance to parents in educational matters as well as if necessary the provision of information concerning the administrative and judicial procedures related to the school (disciplinary council, appeal for inscriptions, etc). A working group for pedagogical affairs is formally mentioned, which will be composed of the section reps and of the relevant administrative board members. • Strengthening and concentration of parental representation: 	<p>Contenu des modifications de statuts proposées :</p> <p>Face à la croissance presque exponentielle de l'école ces dernières années, mais aussi face aux évolutions et nouveaux défis pédagogiques (élargissement vers de nouveaux Etats membres, entrée des nouvelles technologies à l'école) l'Association des parents d'élèves de Bruxelles 4 Laeken (ci après APEEE) a été de plus en plus sollicitée. Elle a dû s'adapter, augmenter son offre de services, créer de nouveaux groupes de réflexion et prévoir de nouvelles modalités de représentation, et de décision. Certes la modification des statuts en 2012 a déjà beaucoup aidé. Cependant, une nouvelle adaptation était nécessaire. C'est dans cette perspective que cette modification est proposée aujourd'hui.</p> <p>Pour votre approbation, les nouveaux projets de statuts sont maintenant disponibles en version française et anglaise.</p> <p>Vous trouverez une version propre ainsi que celle avec suivi des modifications (pour chaque langue), afin que vous puissiez voir les modifications que nous avons insérées après la consultation des parents et des parents du 18 octobre.</p> <p>Voici les changements apportés par rapport aux statuts de 2012 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buts et activités de l'APEEE : L'APEEE propose de rajouter comme but la fourniture d'orientations aux parents en matière pédagogique ainsi que s'il y a lieu la fourniture d'informations concernant les procédures administratives et judiciaires liées à l'école (Conseil de discipline, recours pour les inscriptions, etc..). Un groupe de travail pour les affaires pédagogiques est officialisé, lequel sera composé des représentants de section et des membres du Conseil d'administration appropriés. • Renforcement et concentration de la représentation des parents :

Class and Section representatives are explicitly mentioned in specific and separate articles. Their attributions have been reviewed and defined. The link between the section representatives and the APEEE bodies is specified in such a way as to reinforce the coordination and effectiveness of the collaboration. Some roles of Section representatives have been formalised (such as that of point of contact with national inspectors)

Following consultation of the parents, for nomination in the Board, SWALS are considered as a section (9.7)

- More efficient functioning of General Assembly:

Given the growing number of voting members at the General Assembly, the holding of General Assemblies according to the Statutes had become increasingly difficult, especially in terms of duration. A new provision now formalizes the possibility of using electronic voting. The quorum to be able to decide in Extraordinary General Assembly has also been revised downwards to ease the decision-making process but maintained at 50% following consultation of the parents. Finally, the activity report, the accounts and the budget will no longer be presented but will be approved, unless questions are presented of course.

Following consultation of the parents in October, we have introduced a new reason to convene an extraordinary GA, namely if the number of board members falls below 8 (9.5 and 10.5)

- The functioning of the Administrative Board and of the executive committee is streamlined:

Les représentants de classe et représentants de section sont explicitement cités dans des articles spécifiques et distincts. Leurs attributions ont été revues et définies. L'articulation entre les représentants de section et les organes de l'APEEE est précisée de manière à ce que la coordination et l'efficacité de la collaboration soient renforcées. Certains rôles des représentants de section sont officialisés (tels que point de contact avec les inspecteurs nationaux)

Suite à la consultation des parents, pour la nomination des membres du board, les SWALS sont considérés comme une section (9.7)

- Meilleure efficacité du fonctionnement des Assemblées Générales :

Compte tenu du nombre croissant de membres votants à l'Assemblée Générale, la tenue des Assemblées Générales selon les statuts était devenue de plus en plus difficile, notamment concernant la durée. Une nouvelle disposition officialise désormais la possibilité d'utiliser le vote électronique. Le quorum pour pouvoir décider en Assemblée Générale Extraordinaire a aussi été revu à la baisse pour faciliter la prise de décision mais a été maintenu à 50% suite à la consultation des parents. Enfin le rapport d'activité, les comptes et le budget ne feront plus l'objet de présentations mais seront approuvés, sauf si des questions sont présentées évidemment.

Suite à la consultation des parents au mois d'octobre, nous avons introduit une nouvelle raison pour convoquer une AG extraordinaire : si le nombre de membre sdu Conseil d'administration passe en dessous de 8 (9.5 et 10.5)

- Le fonctionnement du Conseil d'Administration et du Comité exécutif est allégé :

<p>The delegation of daily affairs to the Executive Committee is recorded.</p> <p>The composition of the Executive Committee has been reviewed after parents consultation to be less prescriptive but President, Secretary and Treasurer are mentioned as members by right of the Executive Committee.</p> <p>Also the timing of Executive Committee nomination is defined (11.1 and 11.2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Communication to parents: <p>The website becomes the central point of communication with parents. Following consultation of the parents, it is specified that resolutions of the Board and of the GA are published on the web (10.24)</p> <p>Following consultation of the parents in October, a deadline of 3 months has been put to publish decisions of the GA on the web (9.19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • The procedures for the delegation of powers to the director of the APEEE as well as for the personnel employed are specified in order to align with the Belgian legislation. • Following consultation of the parents of October, we have made some editorial changes, which do not bring any substantive changes [e.g.: "caisse de classe" instead of "fonds de mutualisation" ,dans 6.1d); 7,paragraph1g): more detailed; 9.7: "motion" instead of resolution; 9.13 iii: activity report instead of explanatory report ; 10.9c):cotisation] • Following consultation of the parents in October : <p>As class representativeness are the only</p>	<p>La délégation des affaires quotidiennes au Comité exécutif est actée.</p> <p>La composition du comité exécutif a été revue, suite à la consultation des parents, pour être moins prescriptive mais le Président , le secrétaire et le trésorier sont maintenus comme membre de droits du comité exécutif.</p> <p>Aussi le timing de la nomination est désormais spécifié (points 11.1 et 11.2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Communication aux parents : <p>Le site web devient le point central de communication avec les parents. Suite à la consultation des parents, il est spécifié que Les résolutions du Conseil d'administration et de l'AG sont publiés sur le Web (10.24)</p> <p>Suite à la consultation des parents en Octobre, un délai de 3 mois pour publier les résolutions de l'AG sur web a été précisé (9.19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les modalités de délégation des pouvoirs au directeur de l'APEEE ainsi que concernant le personnel employé sont précisées de manière à s'aligner sur la législation belge. • Suite à la consultation des parents au mois d'octobre, nous avons apporté quelques changements de nature éditoriale, qui ne touchent pas à la substance : [ex.: "caisse de classe" à la place de "fonds de mutualisation" dans 6.1d); 7,paragraph1g): more detailed ; redactional change;9.6; 9.7 "motion" instead of resolution, 9/13 iii: activity report instead of explanatory report; 10.9c) : cotisation] • Après consultation des parents en octobre: <p>Comme les représentants de classe sont les seuls à voter, ils deviennent une catégorie de membres (4.2c))</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>one to vote, they become a member category (4.2c))</p> <p>We kept the number of class reps to be elected each year at 4/class, because parents were reluctant to have less during the meeting (6.2)</p>	<p>Nous avons gardé le nombre de représentants de classe à élire chaque année à 4 par classe, car les parents hésitaient à avoir moins pendant la réunion (6.2)</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------